

عشق در گذر زمستان

آن مایکلز

نیلوفر دهقانی



9786008708926



عشق در گذر زمستان
قیمت 65000 تومان

نشریات پارمیس

عشق در گذر زمستانی

نویسنده: سید علی مایکلز

ترجمه: ییلوفر دهقانی

ناشر: پارمیس

نویسنده: سید علی مایکلز

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

لیتوگرافی: توس

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۷۰۸-۹۲-۶



نشریات پارمیس

نشانی: خیابان کارگر جنوبی، پامین تراز میدان، کوچه حاتمی، پلاک ۲۷

تلفن: ۶۶۴۹۶۹۲۵-۶۶۴۹۷۱۳۴-۶۶۴۷۵۹۲۰-۶۶۴۷۵۹۲۰

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

وضعیت فهرست نویسی

یادداشت

موضوع

موضوع

سه افزوده

سه بند - کنگره

رد به ی د ی

شماره کتبی ملی

مایکلز، آن، ۱۹۵۸ - م.

Michaels, Anne, 1958

عشق در گذر زمستان / اثر آن مایکلز، ترجمه نیلوفر دهقانی نیل.

تهران: پارمیس، ۱۳۹۸.

۴۰۰ ص.

978-600-8708-92-6

فیپا

عنوان اصلی: The Winter Vault.

داستان‌های کانادایی -- قرن ۲۰ م.

Canadian fiction -- 20th century

دهقانی نیلوفر ۱۳۵۶ - مترجم

۹۱۹۹/۳PR

۸۱۳/۵۴

۵۹۶۰۷۷۲

مقدمه‌ی مترجم

آن مایکلز، بنویسند. ۱۹۵۸، نویسنده‌ای کانادایی است. او که هم‌اکنون دارای عنوان ملکه شعرای تورنتوست، به دقت و غور و تأمل در ملاحظات انسانی می‌پردازد. این نویسنده و شاعر که مشغول نوشتن سومین رمانش می‌باشد، علاوه بر کتاب کودک، دورمان را به نام خود ثبت کرده است: *Fugitive Pieces* و *Winter Vault*. مایکلز سه مجموعه شعر نیز به چاپ رسانده است که با اندازه‌ی رمان‌هایش در جهان مورد توجه و تقدیر قرار گرفته‌اند. از شما می‌توان به آثار ذیل اشاره کرد:

The Weight of Oranges, *Miner's pond* و *Skin Divers*.

اولین رمان این نویسنده، (*Fugitive Pieces*) در انگلیس، کانادا، ایتالیا و آمریکا چند جایزه برد، به فیلم در آمد و در بیش از سی کشور منتشر شد. رمان دومش که پیش‌روست، کتاب پرفروش‌هایی بوده است. از میان ده‌ها جایزه‌ای که این نویسنده برای رمان‌ها و اشعارش از آن خود کرده است، می‌توان به این موارد اشاره کرد:

Orange Prize, Harold Ribalow Award, Guardian Fiction Prize, Lannan Award for Fiction, Governor General

عشق در گذر زمستانی داستانی جذاب است که از بدفرجامی‌ها می‌گوید و از فقدان‌ها، از تاریخ و از عشق، و هر دو تلخ و تأثربرانگیزند. مایکلز در این کتاب، سه واقعه‌ی تاریخی را کنار هم می‌گذارد؛ جابه‌جا کردن معبد ابوسیمبل در مصر، ساخت راه دریایی سنت لارنس در کانادا که منجر به زیر آب رفتن شهرها، روستاها و قبرستانی شده و نیز بازسازی و شروع بعد از جنگ جهانی دوم. نویسنده، وقایع تاریخی و جمعی از آثار مقابل حوادث شخصی و خصوصی می‌آورد و اندوه تاریخی این آثار را با اندوه شخصی روایت می‌کند.

کتاب حاضر جنبه‌ی زیبایی‌شناسی و نثری شاعرانه دارد، آن‌چنان که حین خواندن، گاهی این احساس خوب به خواننده دست می‌دهد که هم‌زمان با پیش رفتن داستان، شعر نوی خوانند: به عنوان نمونه در قسمتی می‌خوانیم: "... یادش آید... یری را که می‌خواست بگوید نگفته بود: از روی رودخانه علامتی بریم بفرست، با نور فانوس یا صدای پرنده، به زیر پوشش تاریکی بیا، تو را با عطرهاست خواهم شناخت، بیا، با باران..."

استفاده از جمله‌ها و عبارات کوتاه که جزئی از سبک نویسنده است، تأثیرگذاری را افزایش می‌دهد و مخاطب را به درک عمیق‌تری از درد فاجعه هدایت می‌کند: "... اما او در جایی مرد که می‌توانست حال ندیده‌ام، نوعی مکاشفه‌ی ساده، در سیزده سالگی، که آدم را پرسد از تعجب دردآور، غم، هیجان و گم‌گشتگی و دانستن تدریجی این موضوع که نادانی انسان دقیقاً به همان سرعت رشد می‌کند که تجربه‌اش..." یا در راستای سبک نگارش کتاب می‌توان از جمله‌های بدون فعل آن یاد کرد، مثلاً: "صحنه‌ای از ویرانی هولناک."

مایکلز چهره‌ی کریه و مخوف جنگ را در مقابل چشمان خواننده ترسیم می‌کند، جنگی که آثار مخرب آن نه تنها بر نسل بعد، بلکه گاهی تا نسل‌ها باقی می‌ماند: "... مثل جنگ جهانی اول که همه چیز را خرد و نابود کرد و در جاهای دورافتاده، جز وحشت و بدبختی چیزی برای نگذاشت، اردوگاه‌های کثیف پناهندگان سراسر دنیا، که به استخرهایی می‌مانند که بعد از سیلاب به گندابِ راکد تبدیل می‌شدند..."

نویسنده در این کتاب، از یک درون‌مایه‌ی انسانی می‌گوید. فرق نمی‌کند ریشه‌های جنگ در کدام مرز و بوم رخنه کرده باشد؛ جنگ بین انسان‌ها وحشت، داغ، غم، ناامنی، بی‌پناهی و بی‌خانمانی به بار می‌آورد. و این بار قرعای محبت به نام لهستان افتاده است. در کتاب می‌خوانیم: "... صفی از مردم را شان داد با چمدان‌ها و کیف‌های سنگینی که در دست داشتند؛ پیدا کرد کلّ دارانی‌شان را با خود می‌برند." نویسنده در جای دیگر اشاره می‌کند: "... یهودیان، عرب که مجبور به ترک مصر شدند، باز هم سال ۱۹۴۸."

مایکلز تأکید دارد که جنگ بیش از همه به جسم و روح کودکان آسیب می‌رساند: "... و این تصویر - پسر مسیحی هستای در کمپی در تاشکند؛ و این پسر اهل یوگوسلاوی در کمپی در نیوا؛ دیگران در قبرس، در کمپ صحرایی در اِل شات^۱، ۱۹۴۴؛ و این یکی در یونانی در اردوگاهی نزدیک غزه در نُصیرات^۲، باز هم سال ۱۹۴۸... یک پسر فلسطینی دیگر..."

1. El Shatt

2. Nuseirat